

Samuel G. Armistead Graduate  
Student Colloquium  
Department of Spanish and  
Portuguese,  
University of California, Davis.



2013

UC DAVIS  
**colloQuium**

ON LATIN AMERICAN AND PENINSULAR  
LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES

**8:00-8:25am** [Registration, Breakfast & Welcome] **Carl L. Garrison Room, Memorial Union, 2<sup>nd</sup> Floor.**

**8:30-8:55am Honoring Samuel G. Armistead's Legacy, MU II, 2<sup>nd</sup> Floor** Prof. Adrienne Martin & Karen Olson

**9 am-10 am LINGÜÍSTICA [Panel 1] *Language Teaching and Acquisition, Dean De Carli Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor*** Moderador: Gabriel Guillén, UC Davis Linguistic Student

Language Socialization and L2 Learning Abroad: The role of host families and conversation partners.  
Tracy Quan, University of California, Davis [tquan@ucdavis.edu](mailto:tquan@ucdavis.edu)

The Effects of Real-Time Subtitling on Classroom L2 Listening  
Eric Jensen, University of California, Davis, [ecjensen@ucdavis.edu](mailto:ecjensen@ucdavis.edu)

Enseñanza del portugués, eslabón fundamental en la integración latinoamericana  
Carla Buj, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina [carla8k@hotmail.com](mailto:carla8k@hotmail.com)

**9 am-10 am ESTUDIOS CULTURALES [Panel 2] *Cultura, Nacionalismo y Violencia, Carl L. Garrison Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor*** Moderador: Theresa Souza, UC Davis Literature Student

Espectralidade e alegoria nacional em *Dona Flor e seus dois maridos*: Uma crítica à ditadura militar de 1964  
Fabricio Silva, University of Kentucky, [fabricio.silva@uky.edu](mailto:fabricio.silva@uky.edu)

El Infrarrealismo al margen: Apuntes historiográficos sobre el movimiento  
Pedro Gerardo Guerrero, Universidad de Sonora, [pedrogerardoguerrero@hotmail.com](mailto:pedrogerardoguerrero@hotmail.com)

Revisitando *La cabina*: Análisis del mundo simbólico como alegoría nacional

JM. Persánch, University of Kentucky, jm.persanch@uky.edu

**10 am-11 am LINGÜÍSTICA [Panel 3] *Language and Identity*, Dean De Carli Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor**

Moderador: David Beard, UC Davis Linguistic Student

Actitudes lingüísticas hacia el español en los Estados Unidos  
Kimberly Morris y Miguel Zepeda Torres, University of California, Davis  
kjmorris@ucdavis.edu  
mzpedator@ucdavis.edu

Romance Island Minorities: Azorean Portuguese and Corsican French Parallels

Alexander Mendes, University of California, Davis  
alexjdmendes@gmail.com

The Game of “how to be cool” in a Top 40 Music Radio Station in the Basque Country

Unai Nafarrate, University of California, Santa Barbara  
unainafarrate@gmail.com

**10 am-11 am LITERATURA & CULTURA [Panel 4] *Borges y Quiroga*, Carl L. Garrison Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor**

Moderador: Michael Lazzara, UC Davis Professor

Borges y lo barroco, lo barroco en Borges

Diego Valdecantos Monteagudo, University of California, Davis  
dvaldecantosmon@gmail.com

Uno, dos, tres... naturaleza y civilización en “El hombre muerto” de Horacio Quiroga

Hipólito Ortiz Tello, California State University, Fresno,  
poloortiz@mail.fresnostate.edu

El tiempo sin espacio desde la mirada de Borges en el cuento “Funes el memorioso”

Silvia Hamui Sutton, Universidad Nacional Autónoma de México/Universidad Iberoamericana  
silviahamui@hotmail.com

**11 am-12 pm CONFERENCIA [Plenaria1] *El judeo-español desde la fonología generativa contemporánea*, MU II, 2<sup>nd</sup> Floor** Presenta:

Rebecca Estes



Dr. Travis Bradley  
[tgbradley@ucdavis.edu]

Professor Bradley's primary research interests include phonological theory, Judeo-Spanish linguistics, phonetic and phonological variation in Ibero-Romance and other languages, and historical Romance phonology. Other interests include second language acquisition and technology-enhanced language learning. Professor Bradley has published in *Probus*, *Lingua*, *Estudios de fonética experimental*, *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, *Southwest Journal of Linguistics*, *Lingua(gem)*, and

the *Journal of Educational Computing Research*. He has contributed chapters to various books, including *Fonética y fonología descriptivas de la lengua española*, *Optimality-Theoretic Studies in Spanish Phonology*, *Historical Romance Linguistics: Retrospective and Perspectives*, *Laboratory Approaches to Spanish Phonology*, *Experimental and Theoretical Approaches to Romance Linguistics*, and *Romance Linguistics 2007*, among others. Along with Rafael Núñez Cedeño and Sonia Colina, he co-edited *Fonología generativa contemporánea de la lengua española (2a edición)*, Georgetown University Press, 2014).

**12-12:50 [Almuerzo]**

**1pm-2pm LINGÜÍSTICA [Panel 5] *Linguistic Analysis*, Dean De Carli Room, MU, 2<sup>nd</sup>**

**Floor** Moderador: Silvia Aguinaga, UC Davis Student

Investigación de procesos fonológicos que los niños hacen  
Marbella Hernández y María Miranda, Universidad de Colima  
mhernandez37@ucol.mx; mmirandela@ucol.mx

Lengua y derecho: Los mandatos en las fuerzas y cuerpos de seguridad

Ángel Ruiz Blanco, University of California, Davis,  
aruizblanco@ucdavis.edu

De cómo realizamos trabajo de campo con adultos de Colima:  
aproximaciones a la documentación lingüística y conformación  
de un micro corpus

Monserrat Díaz Hernández, Iliana Aguilar Salcedo, Mario  
Rodríguez Bautista y Donna Veladez Sánchez, Universidad de  
Colima gdiaz1@ucol.mx

**1pm-2pm LITERATURA & CULTURA [Panel 6] *Género y Violencia en el Siglo de Oro*. Carl L. Garrison Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor**

Moderador: Charles Oriel, UC Davis Lecture

Mujeres públicas/espacio publico: mimesis y prostitución en *La lozana andaluza*

Emily Kuffner, University of California, Davis,  
efkuffner@ucdavis.edu

Más allá del género: Fuenteovejuna lo hizo  
Andrea Linardi de Minten, University of Nevada, Reno,  
andrea.linardi@gmail.com

Semíramis, el arquetipo de la reina guerrera en *La hija del aire*  
de Calderón

Rebeca Rubio, Universidad de California, Davis,  
rerubio@ucdavis.edu

**2pm-3pm LITERATURA & CULTURA [Panel 7] *Ecos del Siglo XX*. Carl L. Garrison Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor**

Moderador: Daniel Herrera, UC Davis Student

*Bodas de Sangre*: La tragedia española de Federico García Lorca  
Catalina Goralski, UNR catagoralski@gmail.com

Andrea: La voz oculta en la novela *Nada* de Carmen Laforet  
Claudia P. Ortiz, UNR claudiao@unr.edu

“Autopsie” al cuerpo de Friedrich Nietzsche/ “Autopsie” on  
Friedrich Nietzsche

Sergio Díaz-Luna, University of California, Davis  
sdiazluna@ucdavis.edu



**3pm-4pm CONFERENCIA [Plenaria 2] *La realidad de la investigación y la investigación de la realidad: 26 años después de un doctorado en Davis MU II, 2<sup>nd</sup>***

**Floor** Presenta: Marta Altisent, UC Davis Professor.

**4pm-5pm LITERATURA & CULTURA [Panel 8] *Libertad y Ejemplaridad en las novelas del Siglo de Oro. Dean De Carli Room, MU, 2<sup>nd</sup>***

**Floor** Moderador: Bonnie Gasior, California State University, Long Beach Professor

La benevolencia del demonio en “El jardín engañoso” de María de Zayas y Sotomayor como crítica social

Yessenia Romo, California State University, Long Beach  
yessenia.romo@laverne.edu

La alegoría del libre albedrío en *El celoso extremeño* de Cervantes.

Stephanie Fehrmann, California State University, Long Beach  
Stephanie.ferhmann@csulb.edu

La valorización de la mujer mala y su impacto en las obras de Zayas

Ana Zaragoza, California State University, Long Beach  
anaz15green@hotmail.com

**4pm-5pm LITERATURA Y CULTURA [Panel 9] *Cervantes y Quevedo: Dos Representaciones de la Sangre. Carl L. Garrison Room, MU, 2<sup>nd</sup>***

**Floor** Moderador: Adrienne Martin, UC Davis Professor

“... Haz como vieres”: Un análisis del deseo mimético y la violencia en el *Buscón*

Jacob Neely, University of Nevada, Reno jneely@unr.edu

El asesinato de don Quijote de la Mancha por el cobarde bachiller Sansón Carrasco

Manuel R. Montes, University of Cincinnati  
ramosmmi@mail.uc.edu



Dr. Emma Sepúlveda  
[emmas@unr.edu]

*Emma Sepúlveda was born in Argentina and raised in Chile. She attended the University of Chile in Santiago until the coup d'état of 1973. She immigrated to the United States in 1974 and eventually earned a Ph. D. from the University of California at Davis. She is the author or co-author of 24 books, including works of poetry, fiction, memoirs, photography, testimonies, literary criticism, and textbooks for the teaching of Spanish. She has been the recipient of numerous awards for her activism, her leadership, and her writing. For her work on behalf of Latinos in the U.S.,*

*she received the Latina Women of the Year Award in Literature from the GEMS international television network in 1997 in Miami. She was featured on the same network as one of the “Mujeres Protagonistas/Women Protagonists” of the Hispanic World. In 1998, she was selected as one of the examples of Latino life in the USA in the Americanos project put together by actor Edward James Olmos, in 2007, the Nevada Governor Excellence in the Arts Award; and in 2008 she was inducted into the Nevada Writer Hall of Fame. Emma Sepúlveda has also received the Mujer Award by the National Hispana Leadership Institute and the Willie Velasquez Award by The US Hispanic Leadership Institute. In 2003 she was one of the riders in the National Immigrants Workers Freedom Ride. In 2003, she founded the Latino Research Center at the University of Nevada, Reno that serves as a focal point for research and publications on Latinos in the USA. In 2009 she was appointed to the National Museum of the American Latino Commission. Her latest book, *Setenta días de noche (Seventy Days of Night)*, that chronicles the mining tragedy of 2010 in Chile, won the first place for a Political-History book by the Latino Book Award in 2012. At the present time Emma Sepúlveda is a Foundation Professor at the University of Nevada, Reno and the Director of the Latino Research Center. She continues to write and is a columnist for the Reno Gazette Journal on Latino issues.*

Leocadia en “ La fuerza de la sangre” de Cervantes: un perfil de Cristo

Joyhanna Yoo Garza, California State University, Long Beach,  
joyhannayoo@gmail.com

**5pm-6pm ESTUDIOS CULTURALES [Panel 10]  
*Cine Mató Graña, Dean De Carli Room, MU, 2<sup>nd</sup>***

**Floor** Moderador: Robert Irwin, UC Davis Professor

Latin American Silent Film Melodrama: Theoretical Inquiries on Melodrama and Modernity

Juan Sebastian Ospina León, University of California, Berkeley,  
olgatb@berkeley.edu

Literatura canónica no cinema português: um ensaio sobre a adaptação cinematográfica de *O Crime do Padre Amaro*

Filomena Antunes Sobral, Universidade Católica Portuguesa,  
sobralfilomena@gmail.com

El talento manipulado en *Linha de passe*

Patrick Ridge, Arizona State University, ptridge@asu.edu



**5pm-6:10pm LITERATURA & CULTURA  
[Panel 11] *Discurso y Nación, Carl L. Garrison*  
Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor** Moderador: Emilio Bejel, UC  
Davis Professor

TERATORAMA – Mecanismo de “lo monstruoso” en la literatura colombiana

María José Camargo, Universidad Javeriana,  
maria@vforvolume.com

Imaginando la nación en la Cuba del siglo XIX: el paisaje literario en *Cecilia Valdés* y las artes visuales cubanas

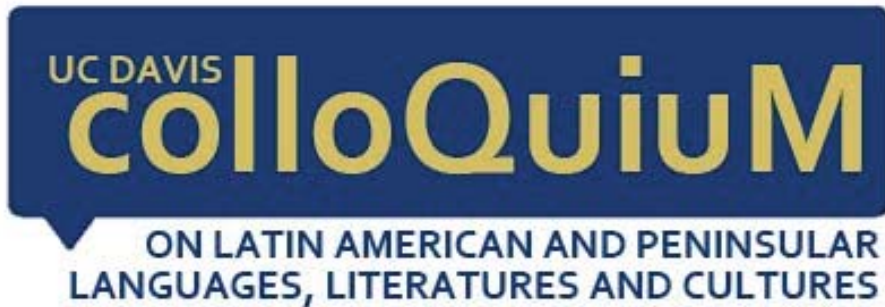
María Gutiérrez Bascón, University of Chicago,  
gutierrez@uchicago.edu

Subversión escénica: un análisis de discurso del Cabaret Incómodo de Jesusa Rodríguez y Liliana Felipe  
Tania Y. Márquez, UCSD tytm77@gmail.com

Las tres leyes de la inercia en la cultura Mexicana  
Citlaly Aguilar, Universidad de Guadalajara,  
cit.ird.bird@gmail.com

**6:15pm-6:30pm [Farewell] Carl L. Garrison  
Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor**

**6:30pm-7pm [Tapas & copa de vino] Carl L.  
Garrison Room, MU, 2<sup>nd</sup> Floor**



**-A message from the Colloquium Organizing Committee, 2013-**

On behalf of the University of California, Davis Department of Spanish & Portuguese, the Graduates of Spanish and Portuguese Group and the organizational committee of the 9th Annual Colloquium on Latin American and Peninsular Languages, Literatures, and Cultures, it is our pleasure to welcome you to this year's Colloquium, entitled **Samuel G. Armistead Colloquium: "Convergences II: Literary, Linguistic, Cultural and Film Studies"**. The colloquium features speakers and researchers presenting on a wide variety of topics, including Peninsular and Latin American Literature, Culture and Cinema Studies, as well as Hispanic Linguistics, Discourse Analysis and Second Language Acquisition. This year's Colloquium presenters come from a variety of universities both from within the U.S. and abroad (including Mexico, Colombia, Spain, Chile, Brazil, Portugal, France and Argentina.).

Juan E. Miranda, Director  
Miguel García, representante América Latina  
Diego Valdecantos Monteagudo, Juan Hernando Vázquez,  
Y Elena Atanasiu, Representantes Peninsular  
Fernanda Righi, Representante luso-brasileña  
Kimberly J. Morris, Silvia Aguinaga E., y Miguel Zepeda  
Torres, Representantes Lingüística  
Eric Jensen, Webmaster  
Prof. Robert Newcomb, Representante Profesorado  
[ucdaviscolloquium@gmail.com]  
<https://sites.google.com/site/coloquioucd/>

**Sponsors:**

- Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis  
<http://spanish.ucdavis.edu/>
- Linguistics Department at UC Davis  
<http://linguistics.ucdavis.edu/>
- Graduate Student Association at UC Davis  
<http://gsa.ucdavis.edu/>
- Hemispheric Institute on the Americas  
<http://hia.ucdavis.edu/>

**Special thanks to,**

Special thanks to Professor Cecilia Colombi, the Spanish and Portuguese Department Chair, Ana Peluffo, Graduate Advisor; Robert Newcomb, Faculty Member; Dra. Emma Sepúlveda and Dr. Travis Bradley for their collaboration and support; the López-Burton Family; Mandy Bachman, Graduate Program Coordinator; Falcia Savala, Graduate Program Coordinator; Laura Barrera, Undergraduate Program Coordinator/Advisor for their assistance. Special thanks to Yvonne J. Bohan for being so understanding and making our lives easier with her help; Anthony Drown and his great team for their technical advice; Dr. Chuck Walker and HIA; Nathan J. Finch, Teresa A. Brown, Ana Kitchen and Hannah M. Yung for their assistance with the MU Rooms and Utilities. *And to all the graduate students who make this event even possible year by year.*

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE – ROOM 215, SPROUL HALL – UC DAVIS – ONE SHIELDS AVENUE – DAVIS, UC 95616 – (530) 752-5799 (GRADUATE) – (530) 752-8630 (FAX)

